

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PORTANT SUR L'ARTICULATION DE LA POLITIQUE DU MARCHÉ DU TRAVAIL, DE LA FORMATION ET DE LA PROMOTION DE LA MOBILITÉ DES CHERCHEURS D'EMPLOI	SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, HET VLAAMSE GEWEST EN HET BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE GEWEST OVER DE AFSTEMMING VAN HET ARBEIDSMARKTBELEID, OPLEIDING, VORMING EN DE BEVORDERING VAN DE MOBILITEIT VAN WERKZOEKENDEN
Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, article 92bis, §1, inséré par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 ;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, article 42 ;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 42;
Vu l'ordonnance du 27 novembre 2008 relative au soutien des missions locales pour l'emploi et des « lokale werkwinkels » ;	Gelet op de ordonnantie van 27 november 2008 betreffende de ondersteuning van de missions locales pour l'emploi en de lokale werkwinkels;
Vu l'accord de coopération du 24 février 2005 conclu entre la Région Bruxelles-Capitale, la Région wallonne, la Région flamande, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française concernant la mobilité interrégionale des chercheurs d'emploi ;	Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 24 februari 2005 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de interregionale mobiliteit van werkzoekenden;
Vu l'accord de coopération du 4 mai 2006 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande relatif à la coopération en matière de politique du marché de l'emploi et de renforcement de la mobilité des demandeurs d'emploi ;	Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 4 mei 2006 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de samenwerking inzake arbeidsmarktbeleid en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden;
Vu l'accord de coopération du 15 juillet 2011 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande concernant la collaboration en matière de politique du marché de l'emploi, de formation et de promotion de la mobilité des demandeurs d'emploi ;	Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 15 juli 2011 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden;

Considérant qu'il convient que la Communauté flamande, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale se concertent sur cette collaboration.	Overwegende dat de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hierover een aantal afspraken dienen te maken.
ENTRE	TUSSEN
La Communauté flamande et la Région flamande, représentées par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président, du Vice-Ministre-Président et du Ministre flamand de l'Economie, de la Recherche, de l'Innovation, de l'Emploi, de l'Economie Sociale et de l'Agriculture ;	De Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering in de persoon van haar minister-president, de viceminister-president en Vlaamse minister van Economie, Wetenschap, Innovatie, Werk, Sociale Economie en Landbouw,
ET	EN
La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président et du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux et du Bien-être animal, agissant pour les compétences régionales et la compétence communautaire complémentaire Formation professionnelle ;	Het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest in de persoon van haar minister-president en van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen en Dierenwelzijn, optredend voor de gewestelijke bevoegdheden en de aanvullende gemeenschapsbevoegdheid beroepsopleiding;
ci-après dénommées « les parties »,	Hierna, "de partijen",
CONVIENNENT CE QUI SUIIT :	KOMEN HET VOLGENDE OVEREEN:
<u>Chapitre 1 : Dispositions générales</u>	<u>Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen</u>
Article 1. Le présent accord de coopération vise à une collaboration entre la Communauté flamande, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale en vue d'un meilleur fonctionnement du marché de l'emploi afin d'améliorer les compétences des chercheurs d'emploi bruxellois et de réaliser aussi une plus grande mobilité des chercheurs d'emploi entre les Régions. A cette fin, les parties souhaitent s'engager à investir dans le développement de compétences, y compris les connaissances linguistiques, les compétences (non) techniques et la validation des compétences des chercheurs d'emploi et des travailleurs.	Artikel 1. Dit samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Gewest om te streven naar een vlottere werking van de arbeidsmarkt met als doel de competenties van de Brusselse werkzoekenden te verhogen en ook een grotere mobiliteit van werkzoekenden te realiseren tussen de gewesten. Hiertoe willen de partijen bij het akkoord zich engageren om in te zetten op de competentieontwikkeling, inclusief de taalkennis, (niet-) technische vaardigheden en de erkenning van eerder verworven competenties, van de werkzoekenden en werknemers.

Les deux parties visent également à une meilleure articulation de l'enseignement qualifiant néerlandophone et de la formation professionnelle à Bruxelles organisées par la Communauté flamande avec le marché de l'emploi. Et ce, dans le strict respect des compétences de chacun.	Beide partijen streven ook naar een betere afstemming van het Nederlandstalig kwalificerend Onderwijs en beroepsopleiding in Brussel georganiseerd door de Vlaamse Gemeenschap en de arbeidsmarkt. In volle respect voor ieders bevoegdheden.
<p>Art. 2. Dans le présent accord de coopération, on entend par:</p> <p>1° conseils de gestion : le conseil d'administration du VDAB et le Comité de gestion d'Actiris ;</p> <p>2° Bruxelles : la Région de Bruxelles-Capitale ;</p> <p>3° mandatement : la procédure par laquelle Actiris mandate le VDAB pour accompagner les chercheurs d'emploi bruxellois vers des offres d'emploi à Bruxelles et en Flandre ;</p> <p>4° procédure de commande : la procédure par laquelle Actiris fait appel au VDAB pour la mise en œuvre de la compétence complémentaire de formation professionnelle à Bruxelles.</p>	<p>Art. 2. In dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:</p> <p>1° beheerraden: de raad van bestuur van VDAB en het beheerscomité van Actiris;</p> <p>2° Brussel: het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest;</p> <p>3° mandatering: de procedure waarbij Actiris VDAB mandateert om Brusselse werkzoekenden te bemiddelen naar vacatures in Brussel en Vlaanderen;</p> <p>4° bestelprocedure: de procedure waarbij Actiris VDAB inschakelt voor de uitvoering van de aanvullende bevoegdheid beroepsopleiding in Brussel;</p>
<u>Chapitre 2. Articulation formation, politique du marché de l'emploi et mobilité des demandeurs d'emploi</u>	<u>Hoofdstuk 2. Afstemming opleiding, arbeidsmarktbeleid en mobiliteit van werkzoekenden</u>
Art. 3. Les deux parties chargent le VDAB et Actiris, à travers leurs services d'études, de mener chaque année une analyse conjointe du marché de l'emploi pour Bruxelles et la Flandre en vue de formuler des solutions concrètes aux problématiques identifiées. Sur cette base, les deux comités de gestion déterminent les objectifs pour l'année suivante lors de leur séance conjointe.	Art. 3. Beide partijen gelasten VDAB en Actiris, via hun studiediensten, om op jaarlijkse basis een gezamenlijke arbeidsmarktanalyse uit te voeren voor Brussel en Vlaanderen met het oog op het formuleren van concrete oplossingen voor de vastgestelde knelpunten. Op basis hiervan bepalen beide beheerraden op hun gezamenlijke zitting de doelstellingen voor het daaropvolgende jaar.
Art. 4. Les deux parties chargent les services d'études du VDAB et d'Actiris du monitoring et de l'analyse des navettes interrégionales et des caractéristiques de l'emploi à Bruxelles et en périphérie flamande.	Art. 4. Beide partijen gelasten de studiediensten van VDAB en Actiris met de monitoring en analyse van de interregionale pendelstromen en de kenmerken van de tewerkstelling in Brussel en de Vlaamse Rand.
Art. 5. Les deux parties appliquent le principe de libre circulation des offres d'emploi et des chercheurs d'emploi afin d'augmenter le nombre de chercheurs	Art. 5. Beide partijen hanteren het principe van het vrije verkeer van vacatures en werkzoekenden om het aantal werkzoekenden uit Brussel dat in Vlaanderen

d'emploi bruxellois qui occupent un emploi vacant en Flandre. L'échange des offres d'emploi ne peut entraîner l'éviction de chercheurs d'emploi dans l'autre région.	een vacature vervult te verhogen. De uitwisseling van vacatures mag daarbij niet leiden tot de verdringing van de werkzoekenden in het andere gewest.
<p>Art. 6. Les deux parties collaborent de manière proactive pour lutter contre les problématiques du marché de l'Emploi. Elles s'engagent à permettre à davantage de chercheurs d'emploi bruxellois d'acquérir et/ou de valider des compétences axées sur le marché de l'emploi et à accompagner davantage de chercheurs d'emploi bruxellois vers des emplois vacants en Flandre et à Bruxelles.</p> <p>Les deux parties approuvent le principe selon lequel Actiris mandate le VDAB pour organiser et réaliser l'accompagnement de chercheurs d'emploi bruxellois et le matching avec les employeurs, selon les protocoles de travail conjoints entre Actiris et le VDAB.</p> <p>Pour concrétiser cette collaboration, Actiris et le VDAB veillent à ce que leurs flux de données électroniques et automatiques permettent à Actiris et au VDAB d'échanger des informations sur le parcours des chercheurs d'emploi bruxellois.</p> <p>Les deux parties chargent Actiris et le VDAB de développer un échange poussé, un traitement numérique des flux de données et d'investir dans la poursuite de la numérisation des services conjoints.</p> <p>Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit un financement pour les missions liées à la mise en œuvre de la procédure de commande de formations ainsi que pour les missions liées à la mise en œuvre du mandatement, en complément du financement prévu par la Flandre.</p> <p>Les deux parties chargent le VDAB et Actiris de conclure une convention de collaboration pluriannuelle, dans lequel sont fixés les modalités concrètes et les indicateurs de résultat.</p>	<p>Art. 6. Beide partijen werken proactief samen om de problematiek van de knelpunten op de arbeidsmarkt aan te pakken. Ze verbinden er zich toe om meer Brusselse werkzoekenden arbeidsmarktgerichte competenties te laten verwerven en/of te erkennen en meer Brusselse werkzoekenden te bemiddelen op vacatures in Vlaanderen en in Brussel</p> <p>Beide partijen gaan akkoord met het principe dat Actiris VDAB mandateert om de begeleiding en bemiddeling van Brusselse werkzoekenden te organiseren en uit te voeren, en de matching met de werkgevers, volgens de gezamenlijke afspraken tussen Actiris en VDAB.</p> <p>Voor het bewerkstelligen van deze samenwerking, zorgen Actiris en VDAB ervoor dat hun elektronische en automatische gegevensstromen het voor Actiris en voor VDAB mogelijk maken om over informatie over het traject van de Brusselse werkzoekenden uit te wisselen.</p> <p>Beide partijen gelasten Actiris en VDAB om een ver doorgedreven uitwisseling en digitale verwerking van de gegevensstromen te ontwikkelen, en om te investeren in de verdere digitalisering van de gezamenlijke dienstverlening.</p> <p>De Brusselse Gewestregering voorziet financiering voor de opdrachten die verbonden zijn aan de uitvoering van de Bestelprocedure van Opleidingen en voorziet financiering voor de opdrachten die verbonden zijn aan de uitvoering van de Mandatering, aanvullend aan de financiering die Vlaanderen voorziet.</p> <p>Beide partijen gelasten VDAB en Actiris om een meerjarige samenwerkingsovereenkomst af te sluiten, waarin de concrete modaliteiten en resultaatsindicatoren hiertoe worden vastgelegd.</p>

<p>Art. 7. Les deux parties chargent le VDAB et Actiris de développer un service commun à destination des employeurs et des chercheurs d'emploi.</p> <p>Ce service commun peut inclure toutes les actions existantes et à développer dans le cadre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - du mandatement, par lequel le VDAB, à la demande d'Actiris, est chargé de l'accompagnement vers l'emploi de chercheurs d'emploi bruxellois inscrits auprès d'Actiris qui souhaitent suivre un parcours d'insertion professionnelle néerlandophone auprès du VDAB ; - du développement des parcours (de formation) sur mesure pour les chercheurs d'emploi bruxellois en fonction des emplois vacants ; - du soutien à la reconnaissance et à la validation des compétences ; - de la mobilité interrégionale ; - du développement de la collaboration à Brussels Airport en collaboration avec Aviato ; - du développement des « Werkwinkels » à Bruxelles ; - du développement de la Cité des Métiers à Bruxelles ; - du développement de la Cité des Langues, encore à créer, à Bruxelles ; - du développement des Pôles Formation et Emploi à Bruxelles ; - du développement d'initiatives locales ; - de la collaboration avec les organismes d'insertion socioprofessionnelle. <p>Les deux parties chargent le VDAB et Actiris de conclure une convention de collaboration pluriannuelle, dans laquelle sont fixés les projets prioritaires communs.</p>	<p>Art. 7. Beide partijen gelasten VDAB en Actiris een gezamenlijke dienstverlening naar werkgevers en werkzoekenden te ontwikkelen.</p> <p>Deze gezamenlijke dienstverlening kan alle bestaande en nog te ontwikkelen acties omvatten in het kader van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de mandatering, waarbij VDAB op vraag van Actiris de bemiddeling naar werk opneemt van Brusselse werkzoekenden ingeschreven bij Actiris die een Nederlandstalig beroepsinschakelingstraject wensen te volgen bij VDAB; - de uitbouw van op maat gemaakte (opleidings-)trajecten voor Brusselse werkzoekenden in functie van vacatures; - de ondersteuning van de erkenning en validering van eerder verworven competenties; - de interregionale mobiliteit; - de uitbouw van de samenwerking op Brussels Airport in samenwerking met Aviato; - de uitbouw van de Werkwinkels in Brussel; - de uitbouw van het Beroepenpunt in Brussel - de uitbouw van het nog op te richten Talenpunt in Brussel; - de uitbouw van de Polen Opleiding en Werk in Brussel; - de uitbouw van lokale initiatieven; - de samenwerking met de partners <p>Beide partijen gelasten VDAB en Actiris om een meerjarige samenwerkingsovereenkomst af te sluiten, waarin de prioritaire gezamenlijke projecten worden vastgelegd.</p>
<p>Art. 8. Lors de la mise en œuvre de l'article 7, le VDAB et Actiris reconnaissent leurs compétences constitutionnelles et légales respectives en tant que partenaires institutionnels égaux, ainsi que la qualité de leurs services respectifs et les mécanismes de contrôle de chacun.</p>	<p>Art. 8. Bij de uitvoering van artikel 7 erkennen VDAB en Actiris als evenwaardige institutionele partners elkaars wettelijke en grondwettelijke bevoegdheden, de kwaliteit van de respectievelijke dienstverlening en elkaars controlemechanismen.</p>

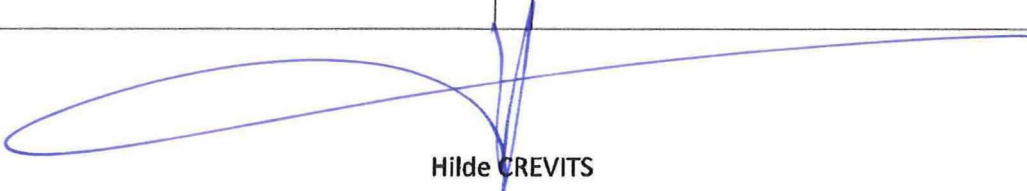
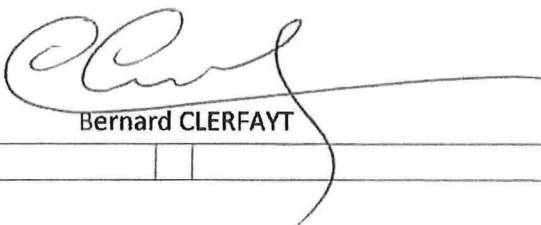
<p>Art. 9 La connaissance de la langue néerlandaise reste une compétence importante pour trouver un emploi en Flandre et à Bruxelles. La Région de Bruxelles-Capitale apporte son soutien par le biais du Plan langues, la Communauté flamande fournit l'offre NT2 par le biais du VDAB, des centres d'enseignement pour adultes (CVO), des centres d'éducation de base (CBE) et d'autres acteurs du marché. Les deux parties déterminent quel service commun, dans le cadre de la Cité des Langues à créer, peut contribuer aux objectifs d'apprentissage linguistique de cet accord de coopération.</p>	<p>Art. 9. De kennis van de Nederlandse taal blijft een belangrijke competentie voor het vinden van werk in Vlaanderen en in Brussel. Het Brussels Gewest voorziet hiervoor ondersteuning via het Talenplan, de Vlaamse Gemeenschap voorziet in het aanbod NT2 via VDAB, de Centra voor Volwassenenonderwijs (CVO), de Centra voor Basiseducatie (CBE) en andere marktactoren. Beide partijen bepalen welke gezamenlijke dienstverlening in het kader van het op te richten talenpunt kan bijdragen aan de taalverwervingsdoelstellingen van dit samenwerkingsakkoord.</p>
<p>Art. 10. Les deux parties chargent Actiris, le VDAB, la Huis van het Nederlands Brussel et l'Agentschap voor Integratie en Inburgering à conclure une convention de collaboration sur l'accompagnement de chercheurs d'emploi primo-arrivants et allophones ainsi que leur intégration sur le marché de l'emploi.</p>	<p>Art. 10. Beide partijen gelasten Actiris, VDAB, het Huis van het Nederlands Brussel en het Agentschap voor Integratie en Inburgering een samenwerkingsovereenkomst af te sluiten met betrekking tot de begeleiding van werkzoekende inburgeraars en anderstaligen en hun integratie op de arbeidsmarkt.</p>
<p>Art. 11. Les deux parties s'engagent à sensibiliser et à communiquer sur les actions conjointes à destination des chercheurs d'emploi bruxellois et des employeurs bruxellois et flamands.</p>	<p>Art. 11. Beide partijen zetten in op sensibilisering en communicatie over de gezamenlijke acties aan Brusselse werkzoekenden en Brusselse en Vlaamse werkgevers.</p>
<p>Chapitre 3. 6^e Réforme de l'Etat</p>	<p>Hoofdstuk 3. 6de Staatshervorming</p>
<p>Art. 12. Les deux parties chargent Actiris et le VDAB de conclure des accords de travail dans le cadre des compétences qui ont été fixées au niveau de la Région sur la compétence complémentaire formation professionnelle pour la Région de Bruxelles-Capitale. La Région de Bruxelles-Capitale charge le VDAB de la mise en œuvre de cette compétence. En ce qui concerne la concrétisation de la procédure de commande, Actiris et le VDAB concluent une convention de collaboration pluriannuelle.</p> <p>Les deux parties chargent Actiris et le VDAB d'organiser une concertation de travail sur les compétences suivantes qui ont été fixées au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale, en vue d'une collaboration opérationnelle optimale :</p>	<p>Art. 12. Beide partijen gelasten Actiris en VDAB om binnen de bevoegdheden die op het niveau van het Gewest werden bepaald werkafspraken te maken over de aanvullende bevoegdheid beroepsopleiding voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schakelt VDAB in voor de uitvoering van deze bevoegdheid. Voor de concrete invulling van de bestelprocedure sluiten Actiris en VDAB een meerjarige samenwerkingsovereenkomst af. Beide partijen gelasten Actiris en VDAB ook om werkoverleg te organiseren over de volgende bevoegdheden die op het niveau van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden bepaald, met het oog op een optimale operationele samenwerking:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - la compétence de contrôle de la disponibilité active et passive et le comportement de recherche des chercheurs d'emploi, - la politique sur les dispenses de disponibilité pour le marché de l'emploi en cas d'étude, de formation ou de stage, - la politique des groupes cibles. 	<ul style="list-style-type: none"> - de controlebevoegdheid op de actieve en passieve beschikbaarheid en het zoekgedrag van werkzoekenden. - het beleid rond vrijstellingen van beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt in geval van studie, opleiding of stage. - het doelgroepenbeleid.
<u>Chapitre 4. Cellule pour l'emploi interrégionale</u>	<u>Hoofdstuk 4. Interregionale tewerkstellingscel</u>
<p>Art. 13. Les Ministres bruxellois et flamand de l'Emploi, Actiris et le VDAB prévoient une cellule pour l'emploi interrégionale chaque fois que se produit sur le territoire d'une région une restructuration, un licenciement collectif ou une faillite d'une entreprise dans laquelle plus de 50 travailleurs concernés habitent dans l'autre Région.</p> <p>La cellule pour l'emploi interrégionale est composée de représentants des Ministres concernés et des services publics de l'emploi.</p> <p>La cellule est présidée par le représentant du Ministre compétent pour l'emploi de la Région dans laquelle se situe le siège d'exploitation de l'entreprise concernée. Si l'entreprise a plusieurs sièges, la Région dans laquelle sont domiciliés la plupart des travailleurs touchés est prise comme critère.</p> <p>Les partenaires sociaux sont associés aux travaux de cette cellule, conformément aux dispositions et aux accords qui existent dans la Région susmentionnée.</p>	<p>Art. 13. De Vlaamse en Brusselse Ministers voor Werk, Actiris en VDAB voorzien een interregionale tewerkstellingscel telkens er zich op het grondgebied van het ene gewest een herstructurering, collectief ontslag of faillissement voordoet van een onderneming waarbij meer dan 50 betrokken werknemers in het ander gewest wonen.</p> <p>De interregionale tewerkstellingscel wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken ministers en de openbare tewerkstellingsdiensten.</p> <p>De cel wordt voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Minister bevoegd voor Tewerkstelling van het gewest waar de exploitatiezetel van de betrokken onderneming gevestigd is. Als de onderneming meerdere zetels heeft, wordt als criterium het gewest genomen waarin de meeste getroffen werknemers gedomicilieerd zijn.</p> <p>De sociale partners worden bij de werkzaamheden van deze cel betrokken, overeenkomstig de bepalingen en afspraken die bestaan in het hoger vermeldte gewest.</p>
<u>Chapitre 5. Articulation Enseignement qualifiant, Formation et Marché de l'emploi</u>	<u>Hoofdstuk 5. Afstemming (Kwalificerend) Onderwijs, Opleiding en Arbeidsmarkt</u>
<p>Art. 14. Les deux parties se mobilisent pour le développement de l'apprentissage en alternance, ceci tant dans l'enseignement obligatoire que dans l'enseignement supérieur et de promotion sociale. Les deux parties sont d'avis que les initiatives flamandes et bruxelloises se renforcent idéalement. Il est œuvré à cette fin en vue :</p>	<p>Art. 14. Beide partijen zetten in op altemnerend leren dit zowel in het leerplichtonderwijs als in het hoger en volwassenenonderwijs. Beide partijen stellen dat Vlaamse en Brusselse initiatieven elkaar idealiter versterken. Hiertoe wordt ingezet op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Optimale informatieoverdracht over initiatieven die de prospectie van plaatsen voor

<ul style="list-style-type: none"> - d'un transfert optimal d'informations sur des initiatives qui facilitent la prospection de lieux d'apprentissage en alternance, la recherche de pistes d'articulation et si possible d'accords de travail pour la collaboration. - d'un soutien au déploiement de la formation en alternance/<i>duaal leren</i> à Bruxelles, entre autres par la participation au forum de concertation régional tel que visé à l'article 357/32 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 décembre 2010 portant la codification relative à l'enseignement secondaire et par la participation aux chantiers de la Stratégie Go4Brussels 2030 concernant la formation en alternance, la qualification et l'emploi. - d'une articulation de la répartition des rôles entre les partenaires chargés de la mise en œuvre du décret du 30 mars 2018 relatif à la formation duale et à la phase de démarrage et le décret du 16 juin 2016 réglant certains aspects des formations en alternance à Bruxelles, dans le domaine de l'Emploi. - de la conclusion d'une convention de collaboration sur la répartition des rôles et la collaboration entre les partenaires compétents. 	<p>alternerend leren faciliteren, onderzoeken van pistes voor afstemming en waar mogelijk werkafspraken voor samenwerking.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ondersteuning uitrol duaal leren in Brussel, onder andere door deelname aan het Regionaal overlegforum zoals bedoeld in artikel 357/32 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 2010 houdende de codificatie betreffende het secundair onderwijs, - en door deelname aan de beleidswerven van de Strategie Go4Brussels 2030 omtrent alternerend leren en scholing en werk. - Afstemming rolverdeling tussen de uitvoerende partners binnen het domein Werk bij de uitvoering van het decreet van 30 maart 2018 betreffende duaal leren en de aanloopfase en het decreet van 16 juni 2016 tot regeling van bepaalde aspecten van alternerende opleidingen in Brussel. - Afsluiten van een samenwerkingsovereenkomst over de rolverdeling en de samenwerking tussen de bevoegde partners.
<p><u>Chapitre 6. Mission de consultance dans les domaines Emploi, Formation professionnelle, Enseignement et Entreprise</u></p>	<p><u>Hoofdstuk 6. Adviesopdracht raakvlak Werk, Beroepsopleiding, Onderwijs en Ondernemen</u></p>
<p>Art. 15. Les deux parties chargent le « <i>Brusselse Adviesraad van Nederlandstalige Sociale Partners</i> » (BANSPA) d'une mission consultative :</p> <ul style="list-style-type: none"> - concernant les liens transversaux Emploi, Formation professionnelle, Entreprise et Enseignement qualifiant ; - à propos de sujets dans lesquels des compétences communautaires jouent un rôle à Bruxelles ; - concernant les avis conjoints du BANSPA et de l'Instance Bassin Enseignement qualifiant-Formation-Emploi bruxelloise. 	<p>Art. 15. Beide partijen gelasten de Brusselse Adviesraad van de Nederlandstalige Sociale Partners (BANSPA) met een adviesopdracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - m.b.t het raakvlak Werk, Beroepsopleiding, Ondernemen en Onderwijs; - m.b.t. onderwerpen waar gemeenschapsbevoegdheden een rol spelen in Brussel; - m.b.t. gezamenlijke adviezen van de BANSPA en de Instance Bassin Enseignement qualifiant-Formation-Emploi Bruxelloise; <p>BANSPA kan advies verlenen aan Brusselse en Vlaamse regering, de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC), Actiris, VDAB Brussel, Brupartners en de SERV.</p>

<p>Le BANSPA peut fournir des avis aux gouvernements bruxellois et flamand, à la commission communautaire flamande (VGC), à Actiris, au VDAB Brussel, à Brupartners et au SERV.</p> <p>La composition et les missions clés du BANSPA sont reprises dans un protocole de collaboration entre les ministres compétents.</p>	<p>De samenstelling en kernopdrachten van de BANSPA worden opgenomen in een samenwerkingsprotocol tussen de bevoegde Ministers.</p>
<p>Chapitre 7. Analyse des ordonnances et décrets</p>	<p>Hoofdstuk 7. Screening ordonnanties en decreten</p>
<p>Art. 16. Les deux parties s'engagent à se transmettre et à analyser les décrets et ordonnances qui ont un impact sur l'accès aux mesures pour les habitants et entreprises de l'autre Région en vue de chercher des solutions.</p>	<p>Art. 16. Beide partijen engageren zich ertoe om decreten en ordonnanties over te maken en te screenen die een impact hebben op de toegang tot de maatregelen van inwoners en bedrijven uit het andere gewest met als doelstelling om hier oplossingen voor te zoeken.</p>
<p>Art. 17. Les deux parties s'engagent à autoriser la participation des demandeurs d'emploi bruxellois bénéficiant d'une allocation de chômage et des jeunes Bruxellois en stage d'insertion professionnelle qui sont intéressés par un parcours de travail et de soins néerlandophone prévus par le décret du 25 avril 2014 portant les parcours de travail et de soins / « <i>werk- en zorgdecreet</i> » et ses arrêtés d'exécution. Le VDAB et Actiris échangent des informations et connaissances à ce sujet pour y parvenir.</p>	<p>Art. 17. Beide partijen verbinden er zich toe om de deelname van Brusselse werkzoekenden met een werkloosheidsuitkering en jongeren in beroepsinschakelingstijd, en die interesse hebben in een Nederlandstalig werk- en zorgtraject, aan het aanbod in het decreet van 25 april 2014 houdende de werk- en zorgtrajecten en zijn uitvoeringsbesluiten mogelijk te maken. VDAB en Actiris wisselen hierover informatie en kennis uit om dit te realiseren.</p>
<p>Chapitre 8. Concertation dans le cadre du Fonds social européen +</p>	<p>Hoofdstuk 8. Overleg in het kader van het Europees Sociaal Fonds +</p>
<p>Art. 18. Dans le cadre de l'élaboration, de la mise en œuvre et de l'évaluation des programmes opérationnels établis dans le cadre du Fonds Social Européen +, une concertation, en lien avec les comités de suivi des différentes programmes opérationnels, est formalisée dans un protocole d'accord entre ESF Vlaanderen, Actiris ou toute autre Autorité de Gestion désignée.</p> <p>Un comité de concertation se réunit au minimum trois fois par an en vue d'identifier et de renforcer les synergies dans les programmes opérationnels du Fonds</p>	<p>Art. 18. In het kader van de uitwerking, de implementatie en de evaluatie van de operationele programma's die zijn opgesteld in het kader van het Europees Sociaal Fonds +, wordt, in samenwerking met de toezichtscomités van de verschillende operationele programma's, een overleg geformaliseerd in een protocolakkoord tussen Actiris, ESF Vlaanderen of elke andere Beheersautoriteit.</p> <p>Een overlegcomité komt minstens driemaal per jaar bijeen om de synergieën in de operationele programma's van het Europees Sociaal Fonds + die</p>

social européen + mis en œuvre par la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande.	worden uitgevoerd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaamse Gewest te identificeren en te versterken.
<u>Chapitre 9. Dispositions de modification</u>	<u>Hoofdstuk 9. Wijzigingsbepalingen</u>
Art. 19. Le présent accord de coopération remplace l'accord de coopération du 15 juillet 2011 entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande concernant la collaboration en matière de politique du marché de l'emploi, de formation et de promotion de la mobilité des demandeurs d'emploi.	Art. 19. Dit samenwerkingsakkoord vervangt het Samenwerkingsakkoord van 15 juli 2011 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden.
Art. 20. L'accord de coopération du 4 mai 2006 entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté flamande relatif à la coopération en matière de politique du marché de l'emploi et de renforcement de la mobilité des demandeurs d'emploi est abrogé.	Art. 20. Het Samenwerkingsakkoord van 4 mei 2006 tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vlaamse Gemeenschap betreffende de samenwerking inzake arbeidsmarktbeleid en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden wordt opgeheven.
<u>Chapitre 10. Dispositions finales</u>	<u>Hoofdstuk 10. Slotbepalingen</u>
Art. 21. Les deux parties chargent Actiris et le VDAB de conclure un accord concernant les modalités d'échange de données personnelles nécessaires à l'exercice de leurs compétences respectives.	Art. 21. Beide partijen gelasten Actiris en VDAB om een overeenkomst af te sluiten met daarin de modaliteiten van het uitwisselen van persoonsgegevens die noodzakelijk zijn voor het uitoefenen van hun respectievelijke bevoegdheden.
Art. 22. Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte d'assentiment émanant des parties contractantes.	Art. 22. Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de laatste instemmingsakte uitgaande van de contracterende partijen
Art. 23. Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis d'un an. Le délai de préavis prend cours à la date à laquelle la partie qui dénonce informe les autres parties contractantes de son intention de mettre fin à l'accord de coopération.	Art. 23. Dit samenwerkingsakkoord is voor onbepaalde duur geldig. Elke contracterende partij kan het samenwerkingsakkoord opzeggen mits ze een opzegtermijn van 1 jaar in acht neemt. De opzegtermijn gaat in vanaf het ogenblik dat de opzeggende partij haar intentie tot opzegging heeft bekendgemaakt aan de andere contracterende partij.
Fait à Bruxelles le	Opgemaakt te Brussel op

En trois exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.		in 3 exemplaren, waarvan iedere partij bevestigt een exemplaar ontvangen te hebben.
Pour la Communauté flamande, Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,		Voor de Vlaamse Gemeenschap, De minister-president van de Vlaamse Regering,
Jan JAMBON		
La Vice-Ministre-Présidente et Ministre flamande de l'Economie, l'Innovation, l'Emploi, l'Economie sociale et l'Agriculture		De viceminister-president en Vlaamse minister van Economie, Innovatie, Werk, Sociale Economie en Landbouw
 Hilde CREVITS		
Pour la Région de Bruxelles-Capitale, Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,		Voor het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Rudi VERVOORT		
Le Ministre de l'Emploi, de la Formation professionnelle, de la Transition numérique, des Pouvoirs locaux, du Bien-être animal, de l'Informatique régionale et de la Simplification administrative		De minister van Werk en Beroepsopleiding, Digitalisering, Plaatselijke Besturen, Dierenwelzijn, Gewestelijke Informatica en Administratieve Vereenvoudiging
 Bernard CLERFAYT		

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT DE L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE, LA RÉGION FLAMANDE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE PORTANT SUR L'ARTICULATION DE LA POLITIQUE DU MARCHÉ DU TRAVAIL, DE LA FORMATION ET DE LA PROMOTION DE LA MOBILITÉ DES DEMANDEURS D'EMPLOI	VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD VAN (DATUM) TUSSEN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, HET VLAAMS GEWEST EN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP MET BETREKKING TOT DE AFSTEMMING VAN HET ARBEIDSMARKTBELEID, DE OPLEIDING, DE VORMING EN DE BEVORDERING VAN DE MOBILITEIT VAN WERKZOEKENDEN
Exposé des motifs	MEMORIE VAN TOELICHTING
Synthèse	Samenvatting
<p>Le présent avant-projet d'ordonnance vise à porter assentiment à l'Accord coopération du (date) entre la Communauté flamande, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'articulation de la politique du marché de l'emploi, de la formation et de la promotion de la mobilité des demandeurs d'emploi.</p> <p>Le présent accord de coopération vise une coopération entre la Communauté flamande, la Région flamande et la Région bruxelloise afin de favoriser un meilleur fonctionnement du marché de l'emploi dans l'objectif de réaliser une plus grande mobilité des chercheurs d'emploi entre les régions et de lutter contre les métiers en pénurie.</p> <p>A cette fin, les gouvernements veulent s'engager à miser sur le développement des compétences, y compris les connaissances linguistiques, les compétences (non) techniques et la valorisation des compétences acquises des chercheurs d'emploi et des travailleurs.</p> <p>Les deux gouvernements visent également à une meilleure collaboration entre l'enseignement qualifiant, la formation professionnelle et le marché de l'emploi.</p>	<p>Dit voorontwerp van ordonnantie is er op gericht om instemming te verlenen met het Samenwerkingsakkoord van (datum) tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, beroepsopleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden.</p> <p>Het samenwerkingsakkoord beoogt een samenwerking tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest en het Brusselse Gewest om te streven naar een vlottere werking van de arbeidsmarkt met als doel een grotere mobiliteit van werkzoekenden tussen de gewesten te realiseren en oplossingen aan te reiken voor de knelpuntberoepen.</p> <p>Hiertoe willen de regeringen zich engageren om in te zetten op competentieontwikkeling, inclusief taalkennis, (niet-)technische vaardigheden en de erkenning van eerder verworven competenties, van de werkzoekenden en de werknemers.</p> <p>Beide regeringen streven ook naar een betere samenwerking tussen het kwalificerend onderwijs, de beroepsopleiding en de arbeidsmarkt.</p>

2. Contexte et situation	2. Context en situering
<p>Les accords de coopération entre les gouvernements flamand et bruxellois de 2006 et 2011 sont abrogés.</p> <p>La Sixième Réforme de l'Etat a transféré un certain nombre de compétences précédemment fédérales au niveau régional (par exemple la compétence de contrôle sur la disponibilité active et passive des chercheurs d'emploi et la politique des groupes cibles). En outre, la Région de Bruxelles-Capitale a acquis une compétence complémentaire en matière de formation professionnelle (la commande de formation) lors de la dernière réforme de l'Etat.</p> <p>L'économie flamande a entretemps évolué vers une économie de pénurie. Les perspectives socio-économiques et l'évolution démographique de la Région flamande indiquent qu'elle se dirige vers une économie de pénurie permanente au cours de la prochaine décennie. La Flandre vieillit et il n'y a pas suffisamment de jeunes qui entrent sur le marché de l'emploi pour absorber la vague de départs à la retraite de la génération du baby-boom. La Région bruxelloise, en revanche, est en train de rajeunir et n'aura pas suffisamment d'emplois vacants dans la prochaine décennie pour pouvoir fournir du travail à ces nouvelles générations.</p> <p>Les idées, sur la manière dont les services régionaux de l'emploi doivent collaborer pour résoudre les problèmes sur le marché de l'emploi, ont également évolués. Le VDAB et Actiris doivent étudier ensemble les besoins du marché de l'emploi et proposer des solutions. Les deux services doivent veiller à ce que chaque emploi vacant de chaque employeur arrive automatiquement auprès de chaque chercheur d'emploi en Flandre et à Bruxelles. Dans cette optique, chaque citoyen en Flandre et à Bruxelles doit pouvoir postuler librement dans l'autre Région, de préférence via la voie numérique (mise en correspondance</p>	<p>De samenwerkingsakkoorden tussen de Vlaamse en de Brusselse Regeringen uit 2006 en 2011 worden opgeheven.</p> <p>Door de Zesde Staatshervorming zijn een aantal bevoegdheden die vroeger federaal waren, overgeheveld naar het gewestelijke niveau (bijvoorbeeld controlebevoegdheid op actieve en passieve beschikbaarheid van werkzoekenden en doelgroepenbeleid). Daarnaast heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een aanvullende bevoegdheid voor beroepsopleiding (de bestelling van opleiding) verworven bij de laatste staatshervorming.</p> <p>De Vlaamse economie is ondertussen geëvolueerd naar een knelpunteconomie. De socio-economische vooruitzichten en de demografische evolutie van het Vlaamse Gewest geven aan dat zij het komende decennium naar een blijvende knelpunteconomie evolueert. Vlaanderen vergrijst en er komen onvoldoende jongeren op de arbeidsmarkt om de pensioneringsgolf van de babyboomgeneratie op te vangen. Het Brussels Gewest daarentegen verjongt en zal in het komende decennium niet over voldoende vacante arbeidsplaatsen beschikken om deze nieuwe generaties arbeid te kunnen verschaffen.</p> <p>De inzichten over hoe de gewestelijke arbeidsbemiddelingsdiensten moeten samenwerken om de problemen op de arbeidsmarkt aan te pakken, zijn ook geëvolueerd. De VDAB en Actiris moeten samen naar de noden van de arbeidsmarkt kijken en oplossingen bieden. Beide diensten moeten ervoor zorgen dat elke vacature van elke werkgever automatisch zijn weg vindt naar elke werkzoekende in Vlaanderen en Brussel. In deze optiek moet elke burger in Vlaanderen en Brussel vrij kunnen solliciteren in het andere gewest en dit bij voorkeur via de digitale weg (automatische matching van vacatures</p>

<p>automatique des offres d'emploi via Mijn Loopbaan ou MyActiris). Les citoyens ne devraient plus avoir à s'inscrire auprès de l'autre office de l'emploi pour pouvoir bénéficier de ce service. Outre les services du VDAB, un employeur flamand devrait également pouvoir demander des services à Actiris ou via le VDAB. Le VDAB et Actiris doivent s'assurer ensemble que les chercheurs d'emploi disposent des compétences appropriées (compétences techniques, compétences linguistiques, soft skills, ...) pour pouvoir travailler en Flandre et à Bruxelles.</p> <p>Outre ce développement de services communs pour les chercheurs d'emploi et les entreprises, une coopération plus intensive et coordonnée entre les services publics est également nécessaire en ce qui concerne l'intégration sur le marché de l'emploi de publics cibles spécifiques, notamment les chercheurs d'emploi primo-arrivants, les allophones, les jeunes et par extension tous chercheurs d'emploi nouvellement inscrits ou autres publics cibles spécifiques, à déterminer, inscrits comme demandeurs d'emploi.</p> <p>De nouveaux développements se sont également produits dans le domaine de la formation en alternance / <i>duaal leren</i>, auxquels participent activement les partenaires du domaine de l'emploi (Syntra, VDAB, Actiris, Tracé Bruxelles, ...), chacun à partir de sa propre compétence. Dans ce cadre, ces partenaires assument diverses nouvelles missions, impliquant des accords renouvelés sur la répartition des rôles et la coopération.</p> <p>Les accords de coopération de 2006 et de 2011 n'étaient plus adaptés à ces évolutions et sont abrogés. L'accord de coopération approuvé par le gouvernement flamand le (date) définit le cadre de la future coopération entre la Région flamande, la Communauté flamande et la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne la collaboration en matière de politique du marché de l'emploi, de</p>	<p>via Mijn Loopbaan ou MyActiris). De burger zou zich niet langer moeten inschrijven bij de andere arbeidsbemiddelaar om van die dienstverlening te kunnen genieten. Een Vlaamse werkgever zou naast de dienstverlening van de VDAB ook een dienstverlening van Actiris moeten kunnen vragen of via de VDAB. De VDAB en Actiris moeten er samen voor zorgen dat de werkzoekenden over de gepaste competenties beschikken (technische vaardigheden, taalkennis, soft skills, ...) om in Vlaanderen en in Brussel te kunnen werken.</p> <p>Naast deze ontwikkeling van gemeenschappelijke diensten voor werkzoekenden en bedrijven, is er ook een nood aan meer intensieve en gecoördineerde samenwerking tussen de publieke diensten voor wat betreft de integratie op de arbeidsmarkt van specifieke doelgroepen, met name werkzoekende nieuwkomersanderstaligen en jongeren en bij uitbreiding alle nieuw ingeschreven werkzoekenden of andere te bepalen specifieke doelgroepen, ingeschreven als werkzoekenden.</p> <p>Ook op het vlak van het alternerend leren / <i>duaal leren</i> zijn er nieuwe ontwikkelingen waaraan de uitvoerende partners binnen het domein Werk actief meewerken (Syntra, VDAB, Actiris, Tracé Brussel,...), elk vanuit de eigen bevoegdheid. Binnen dit kader nemen deze partners verschillende nieuwe opdrachten op, waarover hernieuwde afspraken over de rolverdeling en samenwerking aan de orde zijn.</p> <p>De samenwerkingsakkoorden van 2006 van 2011 waren niet langer aangepast aan deze veranderingen en worden opgeheven. Het samenwerkingsakkoord dat werd goedgekeurd door de Vlaamse Regering op (datum), biedt het kader voor de toekomstige samenwerking tussen het Vlaams Gewest, de Vlaamse Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de</p>
---	--

formation et de promotion de la mobilité des chercheurs d'emploi.	bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden.
3. Déroulement de la procédure	3. Procedureverloop
3.1. Approbation – Signature – Assentiment	3.1. Goedkeuring – Ondertekening – Instemming
<p>L'accord de coopération a été approuvé par le Gouvernement flamand et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, respectivement le (date) et le (date).</p> <p>L'accord a été signé le (date).</p> <p>L'avant-projet de décret/ordonnance porte assentiment à l'accord de coopération du (date) entre la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande et la Communauté flamande en ce qui concerne la collaboration en matière de politique du marché de l'emploi, de formation et de promotion de la mobilité des chercheurs d'emploi.</p> <p>L'avant-projet de décret/d'ordonnance n'appelle aucun commentaire particulier.</p>	<p>Het samenwerkingsakkoord werd goedgekeurd door de Vlaamse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, respectievelijk op (datum) en op (datum).</p> <p>Het akkoord werd ondertekend op (datum).</p> <p>Met het voorontwerp van decreet/ordonnantie wordt instemming verleend aan het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden.</p> <p>Het voorontwerp van decreet/ordonnantie behoeft geen nadere toelichting.</p>
3.2. Avis CES	3.2. Advies CES
3.3. Avis Conseil d'Etat	3.3. Advies Raad van State
B. Commentaire des articles de l'ordonnance	<u>B. Toelichting bij artikelen van het voorontwerp van decreet</u>
Art. 1. Cet article n'appelle pas de commentaire.	Artikel 1. Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Art. 2. Cet article n'appelle pas de commentaire.	Artikel 2. Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
C. Commentaire des articles de l'accord de	C. Toelichting bij de artikelen van het

coopération	samenwerkingsakkoord
Art. 1 Cet article fixe l'objectif de l'accord de coopération. L'objectif est de parvenir à un meilleur fonctionnement du marché de l'emploi, et ainsi de réaliser une plus grande mobilité entre les régions.	Art. 1. Dit artikel stelt de doelstelling vast van het samenwerkingsakkoord. Er wordt naar gestreefd om een vlottere werking van de arbeidsmarkt te bekomen, en zo een grotere mobiliteit tussen de gewesten te realiseren.
Art. 2. Cet article fixe quelques définitions.	Art. 2. Dit artikel stelt enkele definities vast.
<p>Art. 3. Le VDAB et Actiris sont chargés, via leur service d'études, de réaliser une analyse du marché de l'emploi tous les ans pour la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le marché de l'emploi évolue plus rapidement que ne peuvent le prévoir les accords de coopération . Ces changements sont souvent peu prévisibles. C'est pourquoi nous voulons un accord de coopération qui permette de répondre aisément aux changements futurs. Un point de départ important pour réaliser cet objectif est une analyse conjointe du marché de l'emploi, associée à des solutions concrètes pour les problématiques identifiées.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● L'analyse conjointe porte dans un premier temps sur les besoins du marché de l'emploi (emplois vacants et chercheurs d'emploi) dans et hors de Bruxelles, avec un accent particulier sur les métiers en pénurie, les connaissances linguistiques / compétences requises et les opportunités pour la mobilité interrégionale. ● Cette analyse constitue la base de définition d'objectifs et d'actions communs dans le domaine de l'accompagnement, des formations professionnelles et linguistiques, de la validation des compétences ou d'autres mesures. ● La méthodologie, les indicateurs spécifiques et les instruments de mesure sont définis par les deux services d'étude. 	<p>Art. 3. De VDAB en Actiris worden, via hun studiedienst, gelast om jaarlijks een arbeidsmarktanalyse uit te voeren voor het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</p> <p>De arbeidsmarkt evolueert sneller dan samenwerkingsakkoorden kunnen voorzien. Deze veranderingen zijn vaak weinig voorspelbaar. Daarom willen we een samenwerkingsakkoord dat het mogelijk maakt om wendbaar op toekomstige wijzigingen te kunnen inspelen. Een belangrijk uitgangspunt om deze doelstelling te kunnen realiseren, is een gezamenlijke arbeidsmarktanalyse, gekoppeld aan concrete oplossingen voor de vastgestelde knelpunten.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● De gezamenlijke analyse betreft in eerste instantie de noden van de arbeidsmarkt (vacatures en werkzoekenden) binnen en buiten Brussel, met een specifieke focus op de knelpuntberoepen, de gevraagde taalkennis/competenties, en de opportuniteiten voor interregionale mobiliteit. ● Deze analyse vormt de basis voor het vastleggen van gezamenlijke objectieven en acties, op vlak van begeleiding, beroeps- en taalopleidingen, erkenning van competenties, of andere maatregelen. ● De methodologie, specifieke indicatoren en de meetinstrumenten worden door beide studiediensten gedefinieerd.
Art. 4. Les services d'étude du VDAB et d'Actiris sont	Art. 4. De studiediensten van VDAB en Actiris worden

<p>chargés d'identifier et d'observer les flux de navettes afin de pouvoir effectuer un monitoring de la mobilité interrégionale et de l'emploi. Par ailleurs, ils seront chargés de réaliser des analyses conjointes (au moins une thématique par année) des caractéristiques de l'emploi dans la zone métropolitaine.</p>	<p>ermee belast de pendelstromen in kaart te brengen en te monitoren om zo de interregionale mobiliteit en tewerkstelling te kunnen opvolgen. Ze worden er tevens mee belast gezamenlijke analyses uit te voeren (ten minste één thema per jaar) over de kenmerken van de tewerkstelling in het hoofdstedelijk gebied.</p>
<p>Art. 5. La libre circulation des offres d'emploi est avancée comme principe directeur. La libre circulation des chercheurs d'emploi y est également soulignée.</p> <p>Le principe est ainsi l'échange automatique des offres d'emploi entre le VDAB et Actiris. La publication des offres d'emploi, transférés par l'autre service d'emploi, se déroule de la même manière que la publication des autres offres d'emploi dans cette région. Actiris et le VDAB appliquent le « matching » automatique de leurs chercheurs d'emploi avec les offres d'emploi en provenance de l'autre région (sur la base de Competent).</p> <p>Toutefois le VDAB et Actiris peuvent fixer dans une convention les offres d'emploi qui ne sont pas échangées (par exemple, postes « fermés » vacants ACS).</p> <p>En effet, l'échange d'offres d'emploi ne peut entraîner l'effet d'éviction de chercheurs d'emploi dans l'autre région. Les attentes actuelles d'évolution du marché de l'emploi indiquent une économie de pénurie en Flandres où toutes les mains d'œuvre seront nécessaires pour pourvoir ces offres d'emploi. Cependant, si à un certain moment, à la suite d'une crise économique ou d'une crise dans un (sous-) secteur particulier, il y a des offres d'emploi pour lesquelles il existe une grande réserve sur le marché de l'emploi dans la région concernée, la clause dérogatoire peut être utilisée pour décider de ne pas organiser un transfert de certaines offres vers l'autre région. De surcroît, le VDAB et Actiris n'organisent alors pas d'actions d'accompagnement ciblées d'une</p>	<p>Art. 5. Het vrij verkeer van vacatures wordt als grondbeginsel vooropgesteld. Het vrije verkeer van werkzoekenden wordt hier eveneens benadrukt.</p> <p>Het beginsel is aldus de automatische uitwisseling van vacatures tussen de VDAB en Actiris. De publicatie van vacatures, doorgestuurd door de andere arbeidsbemiddelingsdienst, gebeurt op dezelfde manier als de publicatie van andere vacatures in dit gewest. Actiris en de VDAB passen de automatische "matching" van hun werkzoekenden toe op de vacatures afkomstig uit het andere gewest (op basis van Competent).</p> <p>VDAB en Actiris kunnen in een overeenkomst evenwel vastleggen welke vacatures niet worden uitgewisseld (vb. gesloten vacatures voor geco's).</p> <p>De uitwisseling van vacatures mag immers niet leiden tot de verdringing van de werkzoekenden in het andere gewest. De huidige verwachtingen van de evolutie van de arbeidsmarkt wijzen op een knelpunteconomie in Vlaanderen, waar alle werkkrachten nodig zullen zijn om de vacatures in te vullen. Wanneer er echter op een bepaald moment, als gevolg van een economische crisis of een crisis in één bepaalde (sub)sector, vacatures zouden zijn waarvoor er een grote arbeidsmarktreserve is in het betrokken gewest, dan kan er op basis van dit afwijkingsbeding beslist worden om geen doorverwijzing van bepaalde vacatures naar het andere gewest te organiseren. Bovendien organiseren de VDAB en Actiris dan geen doelgerichte</p>

<p>région à l'autre pour ces offres d'emploi.</p> <p>Les chercheurs d'emploi sont libres de postuler de leur propre initiative pour des offres d'emploi dans l'autre région.</p> <p>Actiris et le VDAB veillent à ce que les deux systèmes informatiques puissent échanger les données des chercheurs d'emploi conformément à la législation vie privée / RGPD. Le VDAB et Actiris concluent des conventions de collaboration pour tous les projets spécifiques qui nécessitent l'échange de données des chercheurs d'emploi.</p>	<p>bemiddelingsacties vanuit het ene gewest naar het andere voor deze vacatures.</p> <p>Het staat werkzoekenden vrij om op eigen initiatief te solliciteren voor vacatures in het andere gewest.</p> <p>Actiris en VDAB zorgen ervoor dat beide IT-systemen de gegevens van werkzoekenden kunnen uitwisselen conform de privacy-/GDPR-wetgeving. VDAB en Actiris sluiten samenwerkingsovereenkomsten af voor alle concrete projecten waarvoor de uitwisseling van gegevens van werkzoekenden nodig is.</p>
<p>Art. 6. La Région de Bruxelles-Capitale prévoit un financement spécifique pour les missions liées à la mise en œuvre de la commande de Formations et pour les missions liées au mandatement.</p> <p>Les modalités et le financement de la procédure de commande des formations et le mandatement sont repris dans une convention pluriannuelle entre Actiris et le VDAB. Cette convention comprend notamment des indicateurs opérationnels et stratégiques à responsabilité partagée. Le financement annuel est repris dans une annexe à cette convention pluriannuelle.</p> <p>Les informations sur le parcours VDAB mises à jour via l'échange de données entre le VDAB et Actiris dans le dossier du chercheur d'emploi bruxellois permettent à Actiris de s'acquitter de ses obligations légales en matière de contrôle et de dispense de disponibilité.</p> <p>Les deux parties chargent le VDAB et Actiris de conclure une convention de collaboration contenant les modalités concrètes et les indicateurs de résultat. Les Gouvernements de la Région flamande et de la Région de Bruxelles-Capitale sont informés de ceux-ci.</p>	<p>Art. 6. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorziet specifieke financiering voor de opdrachten die verbonden zijn aan de uitvoering van de bestelling van opleiding en voor de opdrachten die verbonden zijn aan de mandatering.</p> <p>De modaliteiten en financiering aangaande de bestelprocedure van opleidingen en de mandatering worden opgenomen in een meerjarige overeenkomst tussen Actiris en de VDAB. Deze overeenkomst voorziet onder andere operationele en strategische indicatoren met een gedeelde verantwoordelijkheid. De jaarlijkse financiering wordt opgenomen via een bijlage bij deze meerjarige overeenkomst.</p> <p>De informatie over het VDAB-traject die via de gegevensuitwisseling tussen de VDAB en Actiris in het dossier van de Brusselse werkzoekende wordt bijgewerkt, stelt Actiris in staat om zijn wettelijke verplichtingen inzake de controle en de vrijstelling van de beschikbaarheid te realiseren.</p> <p>Beide partijen gelasten VDAB en Actiris om een meerjarige samenwerkingsovereenkomst af te sluiten, waarin de concrete modaliteiten en resultaatsindicatoren hiertoe worden vastgelegd. Hieromtrent worden de Vlaamse Regering en de</p>

	Brusselse regering geïnformeerd.
<p>Art. 7. Afin de pouvoir renforcer les services fournis par Actiris et le VDAB sur des sites physiques communs (avec les ressources propres, le personnel ou via des partenariats), les projets communs prioritaires seront également inclus dans la convention pluriannuelle. Les modalités de coopération spécifiques sont élaborées d'un commun accord, avec des protocoles séparés par projet le cas échéant.</p> <p>L'un des objectifs de la Stratégie GO4 Brussels 2030 est de concrétiser davantage la politique croisée emploi-formation.</p> <p>Pensons notamment aux formations professionnelles qualifiantes, à la validation des compétences acquises, à la reconnaissance des diplômes étrangers, au développement de compétences « marché de l'emploi » génériques telles que les aptitudes linguistiques, les attitudes de travail, l'acquisition d'expériences professionnelles, par exemple via l'apprentissage au travail, etc.</p> <p>La coopération prend également forme dans les Pôles Formation Emploi, la Cité des Métiers et, à Brussels Airport, via Aviato.</p> <p>Une nouvelle initiative en préparation est la création d'une «Cité des langues» / «Talenpunt» commune.</p> <p>Une attention particulière est accordée aux initiatives locales et au développement des <i>Werkwinkels</i> à Bruxelles.</p> <p>La Communauté flamande prévoit au budget du VDAB un montant annuel de 457.000 € pour le fonctionnement des Werkwinkels à Bruxelles.</p> <p>Dans ce cadre, une attention sera également portée à l'optimisation des processus existants, notamment les</p>	<p>Art. 7. Om de dienstverlening te kunnen versterken op gezamenlijke fysieke plaatsen (en dit met eigen middelen, personeel of via partnerschappen) sluiten VDAB en Actiris een meerjarig samenwerkingsovereenkomst af. De concrete samenwerkingsmodaliteiten worden uitgewerkt per project in onderling overleg bepaald.</p> <p>Een van de doelstellingen van de Strategie 2030 bestaat erin het gekruiste beleid tewerkstelling-opleiding verder vorm te geven.</p> <p>We denken hierbij aan kwalificerende beroepsopleidingen, erkenning van eerder verworven competenties, erkenning van buitenlandse diploma's, ontwikkeling van generieke arbeidsmarktcompetenties zoals taalattitudes, werkhouding, het opdoen van werkervaring, bijvoorbeeld via werkplekleren, enz.</p> <p>De samenwerking krijgt ook vorm in de Polen -Opleiding - Werk , het Beroepenpunt en op Brussels Airport, via Aviato.</p> <p>Een nieuw initiatief dat in de steigers staat is de oprichting van een gemeenschappelijk "Cité des langues" / "Talenpunt".</p> <p>Er is bijzondere aandacht voor lokale initiatieven en de verdere uitbouw van de <i>Werkwinkels</i> in Brussel.</p> <p>De Vlaamse Gemeenschap voorziet vanuit het VDAB-budget een jaarlijks bedrag van €457.000 voor de werking van de Werkwinkels in Brussel.</p> <p>In dit kader zal ook aandacht worden besteed aan het optimaliseren van de bestaande processen, waaronder</p>

modalités d'orientation ainsi que la reconnaissance des diplômes et la validation des compétences acquises.	de modaliteiten voor doorverwijzing, alsook de erkenning van diploma's en de erkenning van verworven competenties.
Art. 8. Cet article détermine que le VDAB et Actiris, pour l'application de l'article 7 et pour l'ensemble de l'accord de coopération, reconnaissent mutuellement les compétences de chacun tout comme la qualité de leurs services. Par ailleurs, Actiris et le VDAB reconnaissent la qualité des mécanismes de contrôle respectifs utilisées par chaque organisme et le contrôle exercé par chacun sur son propre fonctionnement et financement. Reconnaître les mécanismes de contrôle de l'autre signifie que lors de la conclusion d'un accord de coopération avec un transfert financier, il n'est pas nécessaire de prévoir le contrôle in situ du fonctionnement (contenu, financier, etc.) du partenaire recevant. Lors d'un transfert financier, le partenaire subventionnaire détermine l'utilisation des moyens mis en œuvre ainsi que les résultats à obtenir pour justifier le financement. Des pièces justificatives de l'utilisation du financement reçu sont transmises au partenaire subventionnaire par le subventionné.	Art. 8. Dit artikel bepaalt dat VDAB en Actiris voor de uitvoering van artikel 7, net als voor het ganse samenwerkingsakkoord, elkaars institutionele bevoegdheden erkennen, net als de kwaliteit van elkaars dienstverlening. Daarnaast erkennen Actiris en de VDAB de kwaliteit van de respectievelijke controlemechanismen die iedere instelling hanteert en de controle die elk uitoefent op de eigen werking en financiering. Het erkennen van elkaars controlemechanismen houdt in dat er bij het afsluiten van een samenwerkingsovereenkomst met financiële transfer geen controle hoeft voorzien te worden van de werking in situ (inhoudelijk, financieel, etc.) van de ontvangende partner. Bij een financiële transfer bepaalt de subsidiërende partner waarvoor de middelen worden ingezet en welke resultaten er moeten worden behaald om de financiering te verantwoorden. Bewijsstukken voor het gebruik van de verkregen financiering worden door de gesubsidieerde aan de subsidieverlenende partner overgemaakt.
Art. 9. Cet article s'exécutera en outre grâce à la coopération avec les prestataires de formations linguistiques, conformément à la législation sur les marchés publics.	Art. 9. Dit artikel zal tevens verder worden uitgevoerd door samenwerking met de aanbieders van taalopleidingen, dit in overeenstemming met de wetgeving op de overheidsopdrachten.
Art. 10. Le 31 mai 2018, une convention de collaboration a été conclue entre Actiris, le VDAB, het Huis van het Nederlands et het Agentschap voor Integratie en Inburgering concernant l'accompagnement des chercheurs d'emploi primo-arrivants, et allophones à Bruxelles et leur intégration sur le marché de l'emploi. Cet accord décrit les principes clés de la coopération et les quatre objectifs	Art. 10. Op 31 mei 2018 werd een samenwerkingsovereenkomst afgesloten tussen Actiris, de VDAB, het Huis van het Nederlands en het Agentschap voor Integratie en Inburgering m.b.t. de begeleiding van werkzoekende nieuwkomers en anderstaligen in Brussel, en hun integratie op de arbeidsmarkt. In deze overeenkomst worden de centrale principes tot samenwerking en de vier

stratégiques communs. Les ambitions dans le domaine de l'échange de données, du suivi et de l'innovation ont également été fixées. Le suivi est assuré par un groupe de pilotage (organe stratégique) et une plateforme régionale (structure de concertation opérationnelle). L'accord prévoit également une collaboration avec les structures d'accueil francophones pour les primo-arrivant (BAPA).	gezamenlijke strategische doelstellingen omschreven. Ook de ambities op vlak van gegevensuitwisseling, monitoring en innovatie werden vastgelegd. De opvolging hiervan wordt verzekerd door een stuurgroep (strategisch orgaan) en een regionaal platform (operationele overlegstructuur). In de overeenkomst is ook afstemming voorzien met de Franstalige onthaalstructuren voor nieuwkomers (BAPA's).
Art. 11. Les deux régions investissent dans la sensibilisation et la communication. A cette fin, le gouvernement flamand investit 200.000 euro par an dans le budget de communication du VDAB Bruxelles.	Art. 11. De twee gewesten investeren in sensibilisering en communicatie. De Vlaamse Regering investeert hiertoe jaarlijks 200.000 euro in het communicatiebudget van VDAB Brussel.
<p>Art. 12. Cet article énumère plusieurs domaines pour lesquels des collaborations opérationnelles peuvent être conclues.</p> <p>Le cadre de ces collaborations concernant la procédure de commande de formations est inclus dans une convention pluriannuelle entre Actiris et le VDAB, tel que visé à l'article 6.</p> <p>Le cadre de ces accords, soumis aux Comités de gestion respectifs, avec les services de contrôle n'est pas précisé dans cet accord de coopération, mais est à déterminer entre les services concernés: fixer les informations devant être échangées, et/ou les conséquences qui en découlent: par exemple lorsqu'un chercheur d'emploi est accompagné par le VDAB (dans le cadre du mandatement) mais qu'il met fin à son parcours sans raison valable. Une attention particulière doit être accordée à l'égalité de traitement des chercheurs d'emploi bruxellois.</p>	<p>Art. 12. In dit artikel worden er enkele domeinen opgesomd waarover operationele samenwerkingen kunnen worden afgesloten.</p> <p>Het samenwerkingskader m.b.t. de bestelprocedure voor opleiding wordt opgenomen in een meerjarige overeenkomst Actiris-VDAB, waarvan sprake in artikel 6.</p> <p>Het afsprakenkader, voorgelegd aan de respectievelijke beheerscomités, met de controlediensten wordt niet gespecificeerd in deze samenwerkingsovereenkomst, maar is nog op te maken tussen de betrokken diensten: bepalen welke gegevens moeten worden uitgewisseld en/of de gevolgen die eruit voortvloeien, bijvoorbeeld in het geval een werkzoekende begeleid wordt door VDAB (in het kader van de mandatering), maar zijn traject stopzet met een ongeldige reden. Hierbij moet gelet worden op de gelijke behandeling van Brusselse werkzoekenden.</p>
Art. 13. Cet article reprend une pratique (cellule d'emploi interrégionale) de longue date qui était également reprise dans les précédents accords de	Art. 13. Dit artikel herneemt een reeds lang bestaande praktijk (intergewestelijke tewerkstellingscel) die ook in vorige samenwerkingsakkoorden was opgenomen

coopération et n'appelle donc aucun commentaire particulier.	en behoeft dus geen verdere commentaar.
Art. 14. Les deux régions collaborent pour renforcer et développer le système de la formation en alternance / <i>duaal leren</i> . La Région flamande le fait via le décret <i>duaal leren</i> (voire d'autres initiatives à venir) et la Région bruxelloise via la Stratégie 2030 (chantier 2.3.3.). Les initiatives qui visent un objectif similaire peuvent se renforcer mutuellement.	Art. 14. De twee gewesten werken samen om het systeem van alternerend leren te versterken en te ontwikkelen. Het Vlaamse Gewest doet dat via het decreet <i>duaal leren</i> (en zelfs andere toekomstige initiatieven) en het Brussels Gewest via de Strategie 2030 (beleidswerf 2.3.3.). Initiatieven die toewerken naar een gelijkaardige doelstelling, kunnen elkaar versterken.
Art. 15. Le fonctionnement du BANSPA fera l'objet d'un protocole de coopération séparé entre les ministres concernés mais cet article prévoit ses missions consultatives.	Art. 15. De werking van de BANSPA zal het voorwerp uitmaken van een apart samenwerkingsprotocol tussen de betrokken ministers, maar dit artikel voorziet in zijn adviesopdrachten .
Art. 16. Les deux régions s'engagent à se transmettre les décrets et ordonnances relatifs à cet accord et à analyser l'impact de celles-ci sur les demandeurs d'emploi ou les entreprises de l'autre région. L'objectif est de rechercher des solutions en cas de conflits.	Art. 16. De twee gewesten engageren zich om de decreten en ordonnances met betrekking tot deze overeenkomst door te sturen en de impact ervan op de werkzoekenden of bedrijven van het andere gewest te analyseren. Doelstelling is om oplossingen te zoeken wanneer er zich conflicten voordoen.
Art. 17. Le décret du 25 avril 2014 portant les parcours de travail et de soins prévoit une offre ouverte aux personnes ayant des problèmes médicaux, mentaux, psychologiques, psychiatriques et sociaux qui, en raison de ces problèmes, ne peuvent pas occuper un emploi rémunéré et ne peuvent pas participer à une orientation régulière vers le travail. En ce moment cette offre se compose de : <ul style="list-style-type: none"> • Les parcours d'activation qui préparent les participants au travail professionnel rémunéré par le biais d'une collaboration entre des organisations en matière d'emploi et économie sociale d'une part et des organisations de santé et de soins • Les activités professionnelles qui permettent aux participants d'expérimenter les fonctions latentes du travail (structure, des contacts sociaux et la possibilité de s'auto-épanouir); 	Art. 17. Het decreet van 25 april 2014 houdende de werk- en zorgtrajecten voorziet in een aanbod voor personen met medische, mentale, psychische, psychiatrische of sociale problemen die door deze problemen niet betaald aan het werk kunnen en geen deel kunnen nemen aan de reguliere begeleiding naar werk. Momenteel bestaat dit aanbod uit: <ul style="list-style-type: none"> • Activeringstrajecten die deelnemers voorbereiden naar betaald werk via een samenwerking tussen organisaties binnen werk en sociale economie enerzijds en welzijns- en zorgorganisaties • Arbeidsmatige activiteiten die deelnemers toelaten om de latente functies van arbeid (structuur, zingeving, netwerk,...) te ervaren..

Les services d'accompagnement échangent des informations et connaissances afin de permettre la participation, sur base volontaire, des chercheurs d'emploi bénéficiant d'une allocation de chômage et des jeunes étant en stage d'insertion professionnelle au parcours de travail et de soin.	De begeleidingsdiensten wisselen informatie en kennis uit om de toegang tot het werk- en zorgtraject, op vrijwillige basis, voor Brusselse werkzoekenden met een werkloosheidsuitkering en jongeren in beroepsinschakelingstijd mogelijk te maken.
Art. 18. Cet article vise à garantir la bonne articulation des fonds et instruments financiers européens afin d'en tirer le meilleur parti et d'assurer une coordination optimale avec les politiques menées. Le « Fonds Social Européen + » est un levier financier important qui intervient en complément et en soutien des politiques publiques menées notamment par les Régions. La formalisation d'un tel processus de concertation vise à identifier les synergies possibles dans la préparation, la mise en œuvre et l'évaluation des programmes opérationnels du Fonds Social Européen +.	Art. 18. Dit artikel beoogt een goede afstemming van Europese fondsen en financiële instrumenten zodat deze optimaal benut kunnen worden en een optimale coördinatie met het gevoerde beleid gewaarborgd kan worden. Het "Europees Sociaal Fonds +" is een belangrijke financiële hefboom die optreedt als aanvulling op en ter ondersteuning van het overheidsbeleid dat met name door de gewesten wordt gevoerd. De formalisering van een dergelijk overlegproces heeft tot doel mogelijke synergieën vast te stellen bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie van de operationele programma's van het Europees Sociaal Fonds +.
Art. 19. Le présent accord de coopération remplace l'accord actuel de 2011, qui est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent accord de coopération.	Art. 19. Dit samenwerkingsakkoord komt in de plaats van het huidige akkoord van 2011, dat wordt opgeheven zodra het voorliggende samenwerkingsakkoord in werking treedt.
Art. 20. L'accord de coopération du 4 mai 2006 est abrogé par cette disposition. Le présent accord rend l'accord de 2006 superflu.	Art. 20. Het samenwerkingsakkoord van 4 mei 2006 wordt met deze bepaling opgeheven. Het voorliggende akkoord maakt het akkoord van 2006 overbodig.
Art. 21. Les deux parties chargent le VDAB et ACTIRIS de conclure une convention de coopération qui sera approuvée par le comité de gestion conjoint Actiris/VDAB. Cette convention déterminera des objectifs clairs et opérationnels au minimum pour les thématiques visées par cet article.	Art. 21. Beide partijen geven aan de VDAB en Actiris de opdracht een samenwerkingsovereenkomst af te sluiten die goedgekeurd zal worden door het gezamenlijk beheerscomité Actiris/VDAB. Deze overeenkomst zal Deze overeenkomst legt duidelijke en operationele doelstellingen vast ten minste voor de in dit artikel bedoelde thema's.
Art. 22. Cet article règle l'entrée en vigueur.	Art. 22. Dit artikel regelt de inwerkingtreding.

<p>Art. 23. L'accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée. Chaque partie contractante peut dénoncer l'accord de coopération moyennant un préavis d'un an.</p>	<p>Art. 23. Het samenwerkingsakkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur. Elke partij kan opzeggen mits inachtnahme van een opzegtermijn van 1 jaar.</p>

Ordonnance portant assentiment à l' accord de coopération du (date) entre la Communauté flamande, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'articulation de la politique du marché du travail, de la formation et de la promotion de la mobilité des chercheurs d'emploi	Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van (datum) tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap met betrekking tot de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur la proposition du Ministre de l'Emploi ;	Op voordracht van de minister van Tewerkstelling;
Après délibération,	Na beraadslaging,
ARRETE :	BESLUIT:
Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De minister van Werk is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Assentiment est donné à l'Accord de coopération du xxx entre la Communauté flamande, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur l'articulation de la politique du marché du travail, de la formation et de la promotion de la mobilité des chercheurs d'emploi.	Art. 2. Instemming wordt betuigd met het Samenwerkingsakkoord van xxx tussen de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over de afstemming van het arbeidsmarktbeleid, opleiding, vorming en de bevordering van de mobiliteit van werkzoekenden.
Brussel,	Bruxelles, le
Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:	Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :
De minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	Le Ministre-président de la Région de Bruxelles-Capitale,
Rudi VERVOORT	
De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Werk,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,
Bernard CLERFAYT	